

## Samuel

### Nhoma A Eto So Abien

#### *Dawid Te Saulo Wu*

<sup>1</sup> Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu bɛtenaa Siklag nnaanu. <sup>2</sup> Ne nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyerɛ sɛ ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyɛn no, ɔdan ne ho hwee fam nidi mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?”  
Obuae se, “Maguan afi Israel nsraban mu.”

<sup>4</sup> Dawid bisaa no se, “Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no kosii dɛn?”  
Ɔkae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebreɛ totɔɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atotoɔ.”

<sup>5</sup> Enti Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ no saa amanneɛ no se, “ɛyɛɛ dɛn na wuhuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?”

<sup>6</sup> Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepɔw so, na mekɔtoo sɛ Saulo sɛn ne peaw so a atamfo no nteaseɛnam ne n’apɔnkɔsotefo mmɛn no ara. <sup>7</sup> Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔteɛɛ mu frɛɛ me se memmra. Mibisaa no se, ‘Menyɛ dɛn?’

<sup>8</sup> “Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’  
“Mibuaa no se, ‘Meyɛ Amalekni.’

<sup>9</sup> “Na ɔsrɛɛ me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepɛ sɛ me wu.’

<sup>10</sup> “Enti migyinaa ne so kum no, efisɛ na minim sɛ tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa. Na mituu n’ahenkyɛw a ɛhyɛ no no ne n’abasa so atweaban no sɛ mede rebrɛ wo, me wura.”

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmarima no tee asɛm no, wɔde awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu. <sup>12</sup> Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ wɔn saa amanneɛ no se, “Wufi he?”

Na obuae se, “Meyɛ ɔhɔho Amalekni a mete mo asase so.”

<sup>14</sup> Dawid bisaa no se, “Na wunsuro sɛ wukum obi a AWURADE asra no no?”

<sup>15</sup> Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti ɔbarima no twee n’afɔa de wɔɔ Amalekni no, kum no. <sup>16</sup> Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efisɛ wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no.”

*Dawid Dwom A ɔhyehyɛ* Maa Saulo Ne Yonatan

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. <sup>18</sup> Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no din sɛ agyan dwom a wɔakyerɛw wɔ Yasar Nhoma mu.

<sup>19</sup> “W’anuonyam ne w’ahosɛpɛw, Israel, awu da mmepɔw so!

Akofo akɛse atotɔ!

<sup>20</sup> “Monnka asɛm yi wɔ Gat,\*

na Filistifo abɔ ose!

Monnka wɔ Askelon mmɔnten so,

na abosonsomfo anserew ahosɛpɛw mu.

<sup>21</sup> “Gilboa mmepɔw,

mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so

anaa wo nsian so.

Efisɛ ɛhɔ na woguu ɔkofo kɛse no akokyɛm ho fi;

---

\* 1:20 Gat ne Askelon yɛ Filisti nkurow.

wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkum wɔn atamfo ahoɔdenfo!  
Wɔamfi akono amma no nsapan.

23 ɔɔɔ ne ahoɔfɛ bɛn  
na na Saulo ne Yonatan nni,  
wɔn mu antetew da, nkwa ne owu mu.  
Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔre;  
na wɔn ho yɛ den kyɛn gyata.

24 “Israel mmabea,  
munsu Saulo,  
efisɛ ofuraa mo ntama pa,  
hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agude.

25 “Akofo akɛse atotɔ akono.  
Yonatan awu da mmepɔw no so.

26 Misu wo, me nua Yonatan!  
Na wosom me bo yiye.  
Na wo ɔɔ a wowɔ ma me no yɛ nwonwa;  
emu ɔɔ sen ɔbea ɔɔ!

27 “Hwɛ sɛnea akofo akɛse atotɔ!  
ɔko mu akode ayerayera!”

## 2

### *Dawid Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”

AWURADE buaa no se, “Kɔ.”

Dawid bisaa no se, “Kurow bɛn na menkɔ so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

<sup>2</sup> Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid

ne ne yerenom, <sup>3</sup> ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. <sup>4</sup> Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, <sup>5</sup> ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware a ɛte saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. <sup>6</sup> Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moayɛ yi so ka. <sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi, mɛpɛ sɛ mobɛyɛ m’asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no.”

#### *Is-Boset Di Hene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. <sup>9</sup> Ɛhɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo\* asase ne Israel nyinaa so.

<sup>10</sup> Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. <sup>11</sup> Dawid yɛɛ Hebron ne kuroɔn. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa.

#### *Israel Ne Yuda Di Ako*

<sup>12</sup> Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon. <sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhwɛanim. <sup>14</sup> Afei, Abner susuw ho kyerɛɛ Yoab se, “Ma yɛmfɔ yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfɔ wɔn nsa nni ako.”

Yoab pennee so kae se, “Wɔnsɔre nko ɛ.”

---

\* <sup>2:9</sup> Asuri yɛ Aser abusuakuw mu nnipa. † <sup>2:13</sup> Yoab te sɛ Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔyɛ Dawid wɔfaasenom (nkyekyɛmu 8).

<sup>15</sup> Enti woyii mmарima dumien fii kuw biara mu sE wonni wɔn ho ako. <sup>16</sup> Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afoa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfrE atɔe mu hɔ se Afoa Afuw de besi nne.

<sup>17</sup> Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyEE so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

### *Asahel Wu*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyE Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sE ɔforote, <sup>19</sup> na ɔpam Abner ara sE ɔbEkyere no. <sup>20</sup> Bere a Abner twaa n'ani huu sE odi n'akyi no, ɔteEE mu se, “Wo ni, Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eyE me!” <sup>21</sup> Na Abner ka kyerEE no se, “Eno de, kɔhwewhE obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ewɔ ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

<sup>22</sup> Bio, Abner teEE mu ka kyerEE Asahel se, “Fi ha kɔ! SE mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.”

<sup>23</sup> Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwEE Asahel sE ɔda hɔ.

<sup>24</sup> Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sE wɔrekɔhwewhE Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a ebEn Gia a ewɔ ɔkwan a eɔa hɔ kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. <sup>25</sup> Abner asraafo a wofi Benjamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yEE krado maa ɔko.

<sup>26</sup> Ehɔ na Abner teEE mu, ka kyerEE Yoab se, “Enti, esE sE daa yeɔa afoa so de ka yeN ntam asem ana? Munnhu sE, saa ɔkwan no de nitan bEto yeN ntam ana? Da bEn na wobEfrE wo mmарima no aka akyerE wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?”

<sup>27</sup> Na Yoab kae se, “SE woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea εβεβα; anka yeβεταa wo anadwo mu no nyinaa.”

<sup>28</sup> Enti Yoab hyεn ne torobεnto,<sup>‡</sup> maa ne mmarima no gyaae Israel asraafo no taa.

<sup>29</sup> Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.

<sup>30</sup> Na Yoab gyaae Abner akyidi, na ɔboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. <sup>31</sup> Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. <sup>32</sup> Wɔfaa Asahel siee no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

### 3

<sup>1</sup> Ɔko a εβετɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahɔɔden no na Saulo adedi no resεe.

<sup>2</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron:

N’abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

<sup>3</sup> Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiεsa no din de Absalom a ɔye Gesurhene\*  
Talmi babea Maaka babarima.

<sup>‡</sup> 2:28 se wɔhyεn torobεnto a na εkyere ɔko bi mfiase anaase n’awiei. \* 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a εhɔ na Absalom kɔpεε guankɔbea ( 13.37-38; 14.23).

- <sup>4</sup> Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔyɛ Hagit babarima;  
nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔyɛ Abital babarima.
- <sup>5</sup> Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

*Abner* Kɔdɔm Dawid

<sup>6</sup> Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi. <sup>7</sup> Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, “Adɛn nti na wo ne m'agya mpena dae?”

<sup>8</sup> Abner bo fuw yiye kae se, “Meyɛ akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea mayɛ ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho asɛm rekyekyere me? <sup>9</sup> Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. <sup>10</sup> Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba.” <sup>11</sup> Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup> Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ma yɛnyɛ nhyehyɛɛ na mɛboa ama yɛadan Israelman mu no nyinaa ama wo.”

<sup>13</sup> Dawid buae se, “Ɛyɛ asɛm papa, nanso me ne wo renyɛ saa nhyehyɛɛ no gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal a ɔyɛ Saulo babea no brɛ me.” <sup>14</sup> Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanneɛ se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efisɛ mede Filistifo ɔha nkwa na ɛtɔɔ no.”

<sup>15</sup> Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔyɛ Lais babarima no nsam. <sup>16</sup> Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi

koduu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no se, “San kɔ fie.” Na Paltiel san kɔɔ fie.

<sup>17</sup> Na Abner ne Israel ntuanfo adidi nkɔmmɔ. ɔka kyereɛ wɔn se, “Mmere kakra a atwam no, na moƆe se musi Dawid ɔhene. <sup>18</sup> Bere no ni. Efise AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se onnye me nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.’”

<sup>19</sup> Abner san ne Benjamin abusua mu ntuanfo kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanneɛ se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w’akyi. <sup>20</sup> Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon keɛse. <sup>21</sup> Na Abner ka kyereɛ Dawid se, “Ma menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo.

### *Yoab Kum Abner*

<sup>22</sup> Abner kɔe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebreɛ. <sup>23</sup> Bere a wɔka kyereɛ Yoab se Abner baa hɔ nkyee koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no, <sup>24</sup> Yoab yee ntem kohuu ɔhene bisaa no se, “Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerɛ den? <sup>25</sup> Wunim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafo, behwehweɛ nea woreye nyinaa mu ana?”

<sup>26</sup> Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ɔsoma abɔfo se wontiw Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. <sup>27</sup> Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyen kosii ɔpon ano te se nea ɔrekɔka kokoamsɛm akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

<sup>28</sup> Akyiri no a Dawid tee asɛm no, ɔkae se, “Me ne m’aheman nnim saa asɛm a efa Abner yi ho hwee wɔ

AWURADE anim. <sup>29</sup> Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa oyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea osresre aduan rempa ho da.”

<sup>30</sup> Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon.

### *Dawid Su Abner*

<sup>31</sup> Na Dawid ka kyere Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ohene Dawid ankasa dii santen a wato no akyi, koo oda no so.

<sup>32</sup> Wosiee Abner wo Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

<sup>33</sup> Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner: “Ese se Abner wu senea nkwiseafo wu ana?

<sup>34</sup> Wankykyere wo nsa;  
wangu wo nan nkonsonkonson.

Dabi, wodii wo awu;  
amumoyefo atirimpow so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. <sup>35</sup> Da a woye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia akoto a, Onyankopon nkum me.”

<sup>36</sup> Eyi soo nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ohene no ye no soo omanfo no ani. <sup>37</sup> Eyi maa obiara a ote Yuda ne Israel no huu se, enye ohene Dawid na okum Abner.

<sup>38</sup> Na ohene Dawid bisaa omanfo no se, “Munhu se okannifo kese ne onipa kese ato fam nne wo Israel ana?

<sup>39</sup> Na ewo mu se me ne ohene a wasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumoyefo yi so ka wo won amumoyesem ho.”

## 4

*Is-Boset Wu*

<sup>1</sup> Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa. <sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔyɛ Rimon a ofi Benyamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benyamin ho, <sup>3</sup> efisɛ wɔn a na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te hɔ sɛ ahɔho de besi nnɛ yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asɛm duu kurow no mu no, obi a ɔhwɛ abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafo.

<sup>5</sup> Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome. <sup>6</sup> Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te sɛnea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

<sup>7</sup> Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔɛ. <sup>8</sup> Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwɛ wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nnɛ, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua.”

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo. <sup>10</sup> Bere a onipa bi bɛka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyereɛ me no so

akatua a mede maa no ne no. <sup>11</sup> Na akatua bɛn na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asɛm wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Enɛ sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

<sup>12</sup> Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

## 5

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w’abusuafo. <sup>2</sup> Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ‘Wobɛyɛ me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobɛyɛ wɔn kannifo.’”

<sup>3</sup> Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yɛɛ apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan. <sup>5</sup> ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihyia aduasa abiɛsa.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>6</sup> Dawid dii n’akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho fɛw se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha.” Efisɛ na Yebusifo no dwene sɛ wɔwɔ bammɔ. <sup>7</sup> Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no.

<sup>8</sup> Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, “Momfa nsudorobɛn no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsɛɛ

Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikiyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renkɔ ahemfi” no.

<sup>9</sup> Enti Dawid yɛɛ n’atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuroɔɔn no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. <sup>10</sup> Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopɔn ka ne ho.

<sup>11</sup> Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. <sup>12</sup> Na Dawid huu sɛ, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n’aheman kɛse.

<sup>13</sup> Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebree. <sup>14</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo <sup>15</sup> Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia <sup>16</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>17</sup> Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, kɔhwɛhwɛɛ Dawid sɛ wobɛnya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. <sup>18</sup> Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ. <sup>19</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahyɛ me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa.”

<sup>20</sup> Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so nkonim. ɔkae se, “AWURADE ayɛ! ɔbɔ wuraa m’atamfo no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!” Enti Dawid too beae hɔ din se Baal-Perasim. <sup>21</sup> Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmabarima no soaa ne nyinaa kɔɛ.

<sup>22</sup> Filistifo no san baa bio bεtrεtrεw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, <sup>23</sup> enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnyε. AWURADE buae se, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyε wɔn so wɔ baka nnua no anim. <sup>24</sup> Na sε wote nnyigyeyi te sε nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ekyerε sε, AWURADE atu di w’anim rekokunkum Filistifo no.” <sup>25</sup> Enti Dawid yεε nea AWURADE ka kyerεε no no, na ɔsεε Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

## 6

### Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

<sup>1</sup> Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwε mpem aduasa ano. <sup>2</sup> Odi wɔn anim fi Baala a εwɔ Yuda, sε wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din. <sup>3</sup> Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab fi a na εwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔyε Abinadab mmabarima no na na wɔkyerε teaseɛnam foforo no <sup>4</sup> a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. <sup>5</sup> Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmɛnta, akasae, mfirikiyiwa ne kyɛnkyɛn nenam mu.

<sup>6</sup> Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teεε ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu sε ɔreteε no. <sup>7</sup> Na AWURADE bo fuw Usa sε ɔyεε saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

<sup>8</sup> Dawid nso bo fuw, efisε AWURADE abufuw atia Usa. ɔtoo saa beae hɔ din Peres-Usa a ase ne abufuwwhyew a etia Usa. Wɔfrε hɔ saa ara de besi nnε.

<sup>9</sup> Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “εbeyε dɛn na AWURADE adaka no bεba me nkyɛn?” <sup>10</sup> Na Dawid yεε n’adwene sε, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ

Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de koo Obed-Edom a oye Gatni fi. <sup>11</sup> Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abi esa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> Afei, woka kyerere ohe ne Dawid se, “Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a owo so.” Enti Dawid koo ho kofaa Adaka no, de osebɔ kese baa Dawid Kuropon no mu. <sup>13</sup> Nnipa a na woso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pe, wogyinaa ho twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wado srade abo afɔre. <sup>14</sup> Na Dawid fii n’ahɔɔden nyinaa mu saw wo AWURADE anim a na ohye asofotade yuu. <sup>15</sup> Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteetemu ne ntorobentohyɛn maa AWURADE Adaka no so kɔe.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

<sup>16</sup> Bere a wode AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewee mfensere mu hwɛe. Ohuu se ohe ne Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wo AWURADE anim no, n’ani annye.

<sup>17</sup> Wode AWURADE Adaka no kosii n’afa wo ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid boɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre wo AWURADE anim. <sup>18</sup> Owiei no, ohyiraa nkurɔfo no wo Asafo AWURADE din mu. <sup>19</sup> Afei, omaa Israel dom no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ofam. Na won mu biara koo ne fi.

<sup>20</sup> Bere a Dawid san koo ne fi se orekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerere no abufuw so se, “Nne de, na Israelhene nse ha! Opa ne ho kyerere ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe.”

<sup>21</sup> Dawid buaa Mikal se, “Na meresaw wo AWURADE a oyii me, na otwaa w’agya ne n’abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyɛ Israel a wo ye AWURADE nkurɔfo

ɔkannifo. Ɛno nti, ƐyƐ me pƐ sƐ meyƐ me ho sƐ ɔkwasea, sƐnea Ɛbɛma makyerƐ m’ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu. <sup>22</sup> Yiw, na mepƐ sƐ meyƐ ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asƐm yi bƐhyƐ me anuonyam.”

<sup>23</sup> Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopɔn HyƐ Dawid Bɔ*

<sup>1</sup> Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n’ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no, <sup>2</sup> Dawid frƐƐ odiyifo Natan se, “HwƐ, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu.”

<sup>3</sup> Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho sƐ wobeyƐ no, kɔ so na yƐ, na AWURADE ka wo ho.”

<sup>4</sup> Na anadwo no, AWURADE ka kyerƐƐ Natan se,

<sup>5</sup> “Kɔka kyerƐ me somfo Dawid se, ‘SƐnea AWURADE se ni: Wone obi a ƐsƐ sƐ wusi dan ma me na metena mu ana? <sup>6</sup> Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nnƐ no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi kɔ baabi. <sup>7</sup> Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee sƐ mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyƐ wɔn sƐ wɔnhwƐ me nkurɔfo Israelfo no se, “Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?””

<sup>8</sup> “Afei, kɔka kyerƐ me somfo Dawid se, ‘SƐnea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. <sup>9</sup> Na baabiara a wɔkɔ no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa afi w’anim. Na mɛma woagye din wɔ asase yi nyinaa so. <sup>10</sup> Na mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beae bi a Ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bƐyƐ wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyƐ wɔn so, sƐnea wɔyƐƐ bere bi a

atwa mu no, <sup>11</sup> efi bere a mepaw atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no. Mɛsan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. <sup>12</sup> Na sɛ wo nna to twa a, mɛma w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. <sup>13</sup> ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afebɔɔ. <sup>14</sup> Mɛyɛ n’agya, na wayɛ me Ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso. <sup>15</sup> Nanso, merenyi me dɔ mfi ne so da, sɛnea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. <sup>16</sup> Wo fi ne w’ahenni betim wɔ m’anim afebɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.’”

<sup>17</sup> Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsɛm a AWURADE aka no nyinaa kyerɛɛ no.

### *Dawid Aseda Mpaebɔ*

<sup>18</sup> Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo yɛ dɛn a wode me abedu nnɛ? <sup>19</sup> Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahenni a ete hɔ daa. Woyɛ nnipa nyinaa sɛɛ ana, AWURADE Tumfo?

<sup>20</sup> “Dɛn bio na metumi aka? Efisɛ wunim w’akoa, AWURADE Tumfo. <sup>21</sup> W’asɛm ne wo pɛ mu nti, woayɛ nneɛma kɛse yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

<sup>22</sup> “Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ! <sup>23</sup> ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ete sɛ Israel? ɔman foforo bɛn na woayi no afi nkoasom mu de wɔn ayɛ wo man? Bere a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no, wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a ɛyɛ hu de pam aman ne ahoni ahorow

a na wɔyɛ akwanside ma wo nkurofo no. <sup>24</sup> Woasi wo nkurofo Israel sɛ w'ankasa w'ade afeɔɔ, na wo, AWURADE, woabɛyɛ wɔn Nyankopɔn.

<sup>25</sup> “Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bɔ a wohyɛ faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbetena hɔ daa, <sup>26</sup> na ama wo din akorɔn afeɔɔ. Na nnipa bɛka se, ‘Asafo AWURADE yɛ Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w'anim.

<sup>27</sup> “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi efisɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a ɛyɛ daa ahenni ama me. <sup>28</sup> AWURADE Tumfo, woyɛ Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotoso, na woahyɛ wo somfo nnepa ho bɔ. <sup>29</sup> Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afeɔɔ wɔ w'anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no bɛyɛ daapem nhyira.”

## 8

### *Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ōko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuroɔn keɛe no.

<sup>2</sup> Dawid san dii Moabfo\* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. ɛnna osusuw hama no baako a, na wakyerɛ sɛ wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no.

---

\* 8:2 Na Moabfo no yɛ Lot asefo ( 1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw ( 1 Sam 14.47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafo kɔtenaa Moab ( 1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab ( Rut 1.22; 4.22).

<sup>3</sup> Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofɔ, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufurate ho, pɛe sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no. <sup>4</sup> Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo a wofi Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu. <sup>6</sup> Na ɔde asraafo a wɔyɛ bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo bɛyɛɛ Dawid nkurɔfo a na woyi tow brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. <sup>8</sup> ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, <sup>10</sup> ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyɛn, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpɛn pii. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae.

<sup>11</sup> ɔhene Dawid too akyɛde no nyinaa din de maa AWURADE a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. <sup>12</sup> Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso.

<sup>13</sup> Eyi maa Dawid gyeɛ din. ɔsan n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. <sup>14</sup> ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ nhwɛso foforo a ɛkyerɛɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔe no.

<sup>15</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. <sup>16</sup> Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerɛwni. <sup>17</sup> Sadok<sup>†</sup> a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔye asɔfo. Na Seraia ye asennii kyerɛwfo. <sup>18</sup> Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo<sup>‡</sup> ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

## 9

### *Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

<sup>1</sup> Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bɔ sɛ ɔbeyɛ wɔn adɔe.

<sup>2</sup> ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

<sup>3</sup> ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.”

<sup>4</sup> ɔhene bisae se, “ɔwɔ he?”

Siba buae se, “ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

<sup>5</sup> Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

---

<sup>†</sup> 8:17 Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo sɛ onni Dawid ade sɛ ɔhene. <sup>‡</sup> 8:18 Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehye.

<sup>6</sup> Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meyɛ wo somfo.”

<sup>7</sup> Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ɛbɛyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔɛ. Nsase a na ɛyɛ wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mɛsan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

<sup>8</sup> Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔɛ yi?”

<sup>9</sup> ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, “Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. <sup>10</sup> Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me bɛtena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, <sup>11</sup> “Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔyɛ n’asen mu ba.

<sup>12</sup> Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo. <sup>13</sup> Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

## 10

### *Dawid Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Akyiri no, Amonfo\* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ɔhene. <sup>2</sup> Dawid kae se, “Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔɛ, sɛnea n’agya yɛɛ me adɔɛ no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

---

\* <sup>10:1</sup> Amonfo yɛ nnipa a na wɔte nweatam a na ɛwɔ Yordan apuei fam no so.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, <sup>3</sup> Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyerɛ nidi ampa ara ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na wɔabetu agu?” <sup>4</sup> Ɛno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyesɛ fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase kɔɛ.

<sup>5</sup> Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efisɛ woguu wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi sɛ mo abogyesɛ befuw ansa na moasan aba.”

<sup>6</sup> Bere a Amonfo huu sɛ wɔahyɛ Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. <sup>7</sup> Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofɔ asraafo guu mu. <sup>8</sup> Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no.

<sup>9</sup> Bere a Yoab huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. <sup>10</sup> Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa sɛ ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no. <sup>11</sup> Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Sɛ Aramfo no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfo no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. <sup>12</sup> Ma wo bo nyɛ duru. Ma yɛnko akokoduru so mfa nnye yɛn nkurɔfo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nyɛ hɔ.”

<sup>13</sup> Bere a Yoab ne n’akofɔ no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. <sup>14</sup> Na Amonfo no huu sɛ Aramfo no

reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

<sup>15</sup> Afei, Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. <sup>16</sup> Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Euftrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɛhɔ na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛ Dawid so. <sup>18</sup> Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfo nkoa.

Ɛno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

## 11

### *Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho yɛ fɛ yiye; <sup>3</sup> na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsɛm. Ɖbarima no bɛkae se, “Ɛyɛ Eliam babea Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere.” <sup>4</sup> Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmmɛ no. Ɖbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na ɛnkyɛɛ.) Afei, ɔsan kɔɔ fie. <sup>5</sup> Bere a

Batseba huu sE wanyinsEn no, osoma ma wɔkɔka kyerEE Dawid.

<sup>6</sup> Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyerEE no se, “Fa Hetini Uria brE me.” <sup>7</sup> Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gyinabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sEnea ɔko no rekɔ so. <sup>8</sup> Na ɔka kyerEE Uria se, “Kɔ fie na kɔhome.” Na mpo, Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyEde bi kɔmaa no. <sup>9</sup> Nanso Uria ankɔ fie. ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

<sup>10</sup> Bere a Dawid tee nea Uria ayE no, ɔfrEE no bisaa no se, “Dɛn na ehaw wo? Wufii fie akyE na adEn na woankɔ hɔ nnEra anadwo?”

<sup>11</sup> Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atenaE wɔ wuram baabi petee mu. Na eɔeyE dEn na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenyE eyi na madi ho fɔ.”

<sup>12</sup> Na Dawid ka kyerEE no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobEko asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n’adekyee. <sup>13</sup> Na Dawid frEE no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na Eno mpo, Uria ankɔ fie ankohu ne yere. ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

### *Dawid HyehyE Uria Wu Ho*

<sup>14</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerEW krataa maa Uria sE ɔmfa nkɔma Yoab. <sup>15</sup> Krataa no mu nsEm kyerEE Yoab se, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yE den pa ara. Wo de, san w’akyi, sEnea eɔeyE a, wobekum no.”

<sup>16</sup> Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eɔEn kurow no fasu, a eɔ na onim sE atamfo no mmarima a wɔyE den no reko. <sup>17</sup> Eɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree.

<sup>18</sup> Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kɔbɔɔ Dawid. <sup>19</sup> ɔka kyerɛɛ n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyerɛ ɔhene. <sup>20</sup> Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔbɛn kurow no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbɛtow agyan afi afasu no mu?' <sup>21</sup> ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyerɛ no se, wɔakum Hetini Uria nso."

<sup>22</sup> Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanneɛ kyerɛɛ Dawid sɛnea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no. <sup>23</sup> Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yɛn so, na wotiaa yɛn petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. <sup>24</sup> Eɛhɔ na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

<sup>25</sup> Dawid ka kyerɛɛ abɔfo no se, "Monka nkyerɛ Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropon no so nkonim."

<sup>26</sup> Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu no, osuu no. <sup>27</sup> Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yɛɛ no ansɔ AWURADE ani.

## 12

### *Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyɛn. Oduu hɔ no ɔkae se, "Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako yɛ ɔdefo, na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani. <sup>2</sup> Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebreɛ, <sup>3</sup> ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte sɛ ne babaɛa.

<sup>4</sup> “Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyɛn, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yɛɛ aduan maa ɔhɔho a wabɛsoɛ no no.”

<sup>5</sup> Dawid tee asɛm no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu. <sup>6</sup> ɛsɛ sɛ otua oguan bere no ka mmɔ ho anan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wanna ahummɔbɔ biara.”

<sup>7</sup> ɛhɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. <sup>8</sup> Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛno nnɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho. <sup>9</sup> Adɛn nti na woabu Awurade asɛm animtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. <sup>10</sup> Efi nnɛ rekɔ, afoa na ɛbɛyɛ ahunahunade ama wo fifo, efisɛ woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo yere.’

<sup>11</sup> “Esiane nea woayɛ yi nti, me AWURADE, mɛma w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn bɛda ama obiara ahu. <sup>12</sup> Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma nea ɛreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

### *Dawid Gye Ne Bɔne To Mu*

<sup>13</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, “Mayɛ bɔne atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bɔne no afi wo so. Worenwu. <sup>14</sup> Nanso sɛ woama AWURADE atamfo kwan sɛ wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no bewu.”

<sup>15</sup> Natan kɔɔ ne fi ara pɛ, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

<sup>16</sup> Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma abofra no ntena ase.

Ɔkyen ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. <sup>17</sup> Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. <sup>18</sup> Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufɔ no suro sɛ wɔbɛbɔ no amanneɛ sɛ abofra no awu, efisɛ na wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne ho biribi.”

<sup>19</sup> Na Dawid huu sɛ n’afotufɔ no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”

<sup>20</sup> Na Dawid sɔre fii fam hɔ. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii.

<sup>21</sup> N’afotufɔ no bisaa no se, “Nea woreyɛ yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidii!”

<sup>22</sup> Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medweneɛ sɛ, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.’” <sup>23</sup> Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ sɛ midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha da.”

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. AWURADE pɛɛ abofra no asɛm, <sup>25</sup> na ɔde asɛm faa odiiyifo Natan so se, ɛsɛ sɛ abofra no din yɛ Yedidia, efisɛ na AWURADE dɔ no.

### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommu. <sup>27</sup> Yoab somaa

abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi. <sup>28</sup> Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, sɛnea ɛbɛyɛ a, wubɛnya nkonimdi anuonyam no sen sɛ ɛbɛyɛ me de.”

<sup>29</sup> Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. <sup>30</sup> Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛw no a abɔɔdenmmo bobɔ mu a, na ɛkari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebreɛ wɔ kuroɔɔn no mu. <sup>31</sup> Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

## 13

### *Amnon To Tamar Mmonnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho yɛ fɛ yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.\* Na Amnon a ɔyɛ ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii sɛ ɛbɔɔ no yare. Na ɔyɛ ɔbabun nti, na na ɛyɛ sɛ Amnon rentumi nyɛ no hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima. <sup>4</sup> Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asɛm bɛn na aba? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima yɛ bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabea no.”

---

\* <sup>13:1</sup> Na Tamar yɛ Maaka babea. Na Maaka yi yɛ Gesurhene babea ( 3.3). Amnon nso na ɔyɛ Ahinoam babarima. Na Ahinoam yɛ Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔyɛ Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

<sup>5</sup> Yonadab kae se, “Eye, mɛkyerɛ wo nea wobɛyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da yɛ sɛnea woyare no. Sɛ w’agya behu wo a, ka kyerɛ no se ɔnka nkyerɛ Tamar, na ɔmmɛyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyerɛ no se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a, wo ho bɛtɔ wo.”

<sup>6</sup> Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no bɛsraa no no, Amnon ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na ɔnnoa biribi mma minni.” <sup>7</sup> Dawid penɛe so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.

<sup>8</sup> Bere a Tamar duu Amnon fi hɔ no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, sɛnea sɛ Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no. <sup>9</sup> Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampɛ sɛ odi. Na Amnon ka kyerɛɛ n’asomfo a wɔwɔ hɔ no se, “Obiara mfi ha nkɔ!” Enti wɔn nyinaa kɔɛ.

<sup>10</sup> Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar se, “Fa aduan no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m’ano.” Enti Tamar maa so de kɔɔ hɔ. <sup>11</sup> Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me nuabea ɔɔfo.”

<sup>12</sup> Na Tamar teɛɛ mu se, “Dabi da, onuabarima! Nyɛ saa amumɔyɛde yi! Nyɛ me saa! Wunim sɛ, sɛ woyɛ a, eyɛ bɔne kɛsɛ wɔ Israel. <sup>13</sup> Na ɛhe na anka mede saa aniwu no bɛfa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafo akɛsɛ a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ ɔhene, na ɔbɛma woaware me.” <sup>14</sup> Nanso Amnon ampene so. Na esiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

<sup>15</sup> ɛhɔ ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔɔɔ a na ɔɔɔ no no. ɔteɛteɛɛ mu se, “Fi ha kɔ ntɛm!”

<sup>16</sup> Tamar nso teɛteɛɛ mu se, “Dabi da. Sɛ worepam me afi ha mprenpren no yɛ bɔne kɛsɛ koraa sen nea woayɛ me dedaw no.”

Nanso Amnon ampɛ sɛ obetie no. <sup>17</sup> ɔteɛɛ mu frɛɛ ne somfo hyɛɛ no se, “Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no

mu!”<sup>18</sup> Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhyɛ batakarɛ tenten fɛfɛ bi sɛnea na amanne kyerɛ wɔ ɔhene babea a ɔyɛ ɔbabun ho no.<sup>19</sup> Nanso Tamar sunsuan ne batakarɛ no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

<sup>20</sup> Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Yɛ dinn, me nuabea; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa saa aɛm yi nhyɛ wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase sɛ ankonam werɛhonibea wɔ Absalom fi.

<sup>21</sup> Bere a ɔhene Dawid tee aɛm no, ne bo fuw yiye.

<sup>22</sup> Absalom nso anka ho hwee ankyerɛ Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efisɛ wagu ne nuabea Tamar anim ase.

### *Absalom Tɔ Amnon So Were*

<sup>23</sup> Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hye so no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmabarima nyinaa sɛ wɔmmra hɔ.<sup>24</sup> Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Me nguan nwitwitwafo reyɛ adwuma. ɔhene ne n’asomfo bɛba abɛka me ho ana?”

<sup>25</sup> ɔhene buae se, “Dabi, me ba. ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama wo.” ɛwɔ mu sɛ Absalom hyɛɛ no de, nanso wampene sɛ ɔbɛkɔ, na ohyiraa no kosɛkosɛ.

<sup>26</sup> Na Absalom kae se, “Sɛ saa na ɛte de a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yɛn ho.”

ɔhene no bisaa no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔbɛka mo ho?”<sup>27</sup> Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bɛkaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfo no se, “Muntiel Montwɛn na Amnon mmow nsa, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa akokoduru nyɛ.”

<sup>29</sup> Enti Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, sɛnea

Absalom hyεε wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfurum so, na woguanee.

<sup>30</sup> Bere a wɔresan akɔ Yerusalem no, saa aSEM yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” <sup>31</sup> ɔhene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufɔ nyinaa de ahodwiriw ne awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso ankyε biara na Yonadab a ɔyε Dawid nuabarima Simea babarima no beduu hɔ kae se, “Dabi, ente saa. ɛnyε wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yεε n’adwene saa. <sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. ɛyε Amnon nko ara.”

<sup>34</sup> Saa bere no, na Absalom aguan.

ɔwεmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu sε dɔm kεse fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amanneε se, “Mahu sε dɔm fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyɛn mu hɔ no so reba.”

<sup>35</sup> Yonadab ka kyerεε ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sɛnea mekae no.”

<sup>36</sup> Ankyε na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmi a na ɔyε Amihud a na ɔyε ɔhene Gesur no babarima nkyɛn.

<sup>38</sup> ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiεsa. <sup>39</sup> Na Dawid a afei wagyaε Amnon wu no ho aSEM no pεε sε ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

## 14

### *Absalom San Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Yoab huu sε ɔhene pε sε ohu Absalom. <sup>2</sup> Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye

din yiye brEE no. Yoab ka kyerEE no se, “HyE da yE wo ho sE wowo ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. YE wo ho sE obea a wadi awerehow nna bebre. <sup>3</sup> Na ko ohene nkyen koka asem a merebeka akyerE wo yi kyerE no.” Na Yoab kaa asem a ope se obea no koka no kyerEE no.

<sup>4</sup> Na Tekoani bea no duu ohene no anim no, ohwee fam de n’anim butuw fam teEE mu se, “Ao Nana! Boa me!”

<sup>5</sup> Ohene no bisaa no se, “EyE asem ben?”

Obuaa no se, “MeyE okunafo. <sup>6</sup> Me mma baanu twaa won ho koe, a na obiara nni ho a orepata won. Obaako booo obaako kum no. <sup>7</sup> Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wo asase so ha.”

<sup>8</sup> Ohene ka kyerEE no se, “Gyae asem no ma me. Ko fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.”

<sup>9</sup> Okae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mefa ho sobo no.”

<sup>10</sup> Ohene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa won bre me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wo ho bio.”

<sup>11</sup> Afei, obea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopon, no din ka ntam kyerE me se, woremma obiara nto me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwieg bio.”

Ohene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ewo ne ti so mu baako mpo ho renka.”

<sup>12</sup> Afei, obea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ohene.”

Obuae se, “Ko so kasa.”

<sup>13</sup> Obea no bisae se, “Aden nti na wonye mma Onyankopon nkurofo senea waha ye bo se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se wasi saa gyinae yi. Wompe se

woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. <sup>14</sup> Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw a ɛnyɛ yiye no, saa ara na nkwa te. ɛno nti na Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkɛn bere a yɛatew yɛn ho a fi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

<sup>15</sup> “Na maba sɛ merebedi ama me babarima, efisɛ wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me, <sup>16</sup> na wagye yɛn a fi wɔn a wobetwa yɛn a fi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.’

<sup>17</sup> “Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio. ‘Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’”

<sup>18</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Mɛpɛ sɛ mihu ade baako; mfa nhintaw me.”

ɔbea no kae se, “Ɛyɛ dɛn asɛm, me wura?”

<sup>19</sup> “Yoab na ɔsoma wo ha ana?”

ɔbea no buae se, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ɛyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsoma me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka. <sup>20</sup> ɔyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asɛm yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase.”

<sup>21</sup> Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”

<sup>22</sup> Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m'abisade ama me.”

<sup>23</sup> Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem.

<sup>24</sup> Nanso ɔhene hyɛɛ se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m'anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no.

*Absalom Ne Dawid Nkabom*

<sup>25</sup> Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. <sup>26</sup> Afe biara, na oyi ne ti pɛnkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adeso ma no. Na sɛ oyi na ɔkari a, na eyɛ kilogram abien ne fa.

<sup>27</sup> Na ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wɔ ahoɔfɛ a Emma ɔka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ɔhene no da. <sup>29</sup> Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. <sup>30</sup> Eno nti, Absalom ka kyerɛɛ n'asomfo se, "Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokofuw a ebɛn me de no ho mu." Na wɔde ogya kɔtoo afuw no mu, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no se, "Adɛn nti na w'asomfo akɔto m'afuw mu gya?"

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, "Efisɛ na mɛpɛ sɛ wukobisa ɔhene ma me sɛ, adɛn nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso ɔmpɛ sɛ ohu m'anim koraa? Eno de, sɛ anka metenaa me dedaw mu hɔ ara a, anka eye. Ma minhu ɔhene no, na sɛ midɛ fɔ wɔ biribi ho a, otumi kum me."

<sup>33</sup> Enti Yoab kaa asɛm a Absalom aka akyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n'anim. Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid few n'ano.

## 15

### *Absalom Atuatew*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmabarima aduonum paa sɛ wobedi n'anim.

<sup>2</sup> Adekyee biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuroɔɔn no pon ano. Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene no anim sɛ ommu ho atɛn a, Absalom bebisa faako a wofi, na

wɔakyerɛ abusuakuw a wofi mu. <sup>3</sup> Na Absalom bɛka se, “W’asɛm yɛ dɛ de, nanso ɔhene nni obiara a obetie. <sup>4</sup> Sɛ meyɛ otemmufo anka mɛpɛ. Anka nnipa de wɔn nɛɛm bɛba m’anim, na mabu wɔn atɛn.”

<sup>5</sup> Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nyɛ saa na mmom obeso wɔn nsa, ayɛ wɔn atuu.

<sup>6</sup> Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n’afa.

<sup>7</sup> Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre mma AWURADE sɛnea mahyɛ no bɔ no. <sup>8</sup> Bere a na mewɔ Gesur no na mehɔyɛ saa bɔ no se, ‘Sɛ AWURADE de me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.’”

<sup>9</sup> ɔhene no kae se, “Eye, kɔ na kodi wo bɔhyɛ so.” Enti Absalom kɔɔ Hebron.

<sup>10</sup> Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, “Sɛ mote torobɛnto nne pɛ a, monka se, ‘Absalom adi hene wɔ Hebron.’” <sup>11</sup> Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsuwii yi ho hwee. <sup>12</sup> Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwbɔ no mu yɛɛ den na nnipa bebree no ara bɛkaa Absalom ho.

#### *Dawid Guan Fi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankyɛ, ɔbɔfo bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ adɔm atia wo.”

<sup>14</sup> Eɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monyɛ no ntɛm na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, sɛnea amanehunu bɛpare yɛn ne Yerusalem kurow mu no nyinaa.”

<sup>15</sup> N’afotufo no buae se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛ.”

<sup>16</sup> Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ prɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi sɛ ne mpenanom du bi a wobɛhwɛ n'ahemfi no so. <sup>17</sup> ɔhene no ne ne nkurɔfo no faa fam, na wɔfaa kuropɔn no fa bi, <sup>18</sup> maa Dawid asraafo no betwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔɛ no yɛ Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

<sup>19</sup> Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ ɔsafohene no se, “Adɛn nti na woka yɛn ho rekɔ? San kɔka wo nkurɔfo ho, na monkɔ ɔhene Absalom nkyɛn, efisɛ woyɛ ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. <sup>20</sup> Wuduu ha nnɛra nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yɛbɛkɔ. San w'akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyerɛ wo ne dɔ ne ne nokware.”

<sup>21</sup> Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ bi a nea ebese biara mfa me ho; sɛ ɛyɛ nkwa anaa owu.”

<sup>22</sup> Dawid buaa no se, “Eye, ka yɛn ho.” ɛno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn ho kɔɛ.

<sup>23</sup> Awerɛhow kɛse sii asase no so, bere a ɔhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wɔn ani kyerɛɛ sare so.

<sup>24</sup> Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn. Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii sɛ obiara seneɛ.

<sup>25</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, “San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Sɛ minya AWURADE anim adom a, ɔbɛsan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. <sup>26</sup> Nanso sɛ ɔka se, ‘M'ani nnye wo ho’ a mepɛ, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim sɛ eye ma no no so.”

<sup>27</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Sadok se, “Me nhyehyɛɛ ni: Wo ne Abiatar nyɛ komm nsan nkɔ

kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. <sup>28</sup> Mɛtwɛn wɔ faako a wotwa Asubɔnten Yordan kɔ sare no so hɔ akosi sɛ mɛte mo nkra. Momma mente asɛm a ebese wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” <sup>29</sup> Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ.

<sup>30</sup> Dawid faa ɔkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ɛkyerɛ awerɛhowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu so refofo bepɔw no. <sup>31</sup> Bere a obi ka kyereɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwasɛasɛm.”

<sup>32</sup> Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dɔte asra ne tirim, de kyereɛ awerɛhowdi. <sup>33</sup> Na Dawid ka kyereɛ no se, “Sɛ wo ne me kɔ a, wobeyɛ adesoa ama me. <sup>34</sup> San kɔ Yerusalem, na ka kyereɛ Absalom se, ‘Afei, mɛye wo fotufo sɛnea da bi hɔ no na meye w’agya fotufo no.’ ɛba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asɛe no. <sup>35</sup> Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyere wɔn, <sup>36</sup> na wɔbesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwe me, aka nea ɛrekɔ so akyere me.”

<sup>37</sup> Enti Dawid adamfo Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu hɔ bere koro a Absalom nso duu hɔ no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

<sup>1</sup> Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so. <sup>2</sup> ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo

nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbɛtɔ beraw no anom.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkae se, ‘Nnɛ, mɛsan agye me nena Saulo ahemman no.’”

<sup>4</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ Siba se, “Sɛ saa na ɛte de a, mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”

### *Simei Dome Dawid*

<sup>5</sup> Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔyɛ Saulo busuani babarima. <sup>6</sup> ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. <sup>7</sup> ɔteɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni! <sup>8</sup> AWURADE atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobɛnom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.”

<sup>9</sup> Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”

<sup>10</sup> Nanso ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyae?”

<sup>11</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔyɛ m’ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na dɛn na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efisɛ AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnyɛ saa. <sup>12</sup> Ebia AWURADE behu sɛ wɔreyɛ me bɔne,

na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nnɛ yi no so ka.”

<sup>13</sup> Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simeɪ nso nam bepɔw bi a ɛben wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. <sup>14</sup> Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

### *Ahitofel Ma Absalom Afotu*

<sup>15</sup> Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. <sup>16</sup> Na Husai a ofi Arki a ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “ɔhene nkwa so! ɔhene nkwa so!”

<sup>17</sup> Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Adɛn nti na wo ne w’adamfo ankɔ?”

<sup>18</sup> Husai ka kyerɛɛ Absalom se, “Mewɔ ha efisɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. <sup>19</sup> Nea ɛka ho bio ne sɛ, hena na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛnea mesom w’agya no, saa ara na mɛsom wo.”

<sup>20</sup> Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Dɛn bio na menyɛ?”

<sup>21</sup> Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efisɛ wagyaw wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfi hɔ. ɛno bɛma Israel nyinaa ahu sɛ, woabu no animtiaa a ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma wo.” <sup>22</sup> Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.

<sup>23</sup> Absalom tiee Ahitofel afotu sɛnea Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Na asɛm biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛɛ sɛnea efi Onyankopɔn anom.

## 17

<sup>1</sup> Ahitofel ka kyerεε Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid. <sup>2</sup> Mεto no wɔ bere a ɔbrε nti, n’aba mu abu. ɔne n’akofo nyinaa beɔɔ hu na wɔaguan. ɔhene no nko ara na mεɔɔ no ahwe, <sup>3</sup> na mede nnipa no asan abrε wo. Onipa a wohwehwε no no wu bεma wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.” <sup>4</sup> Saa nhyehyεε yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

*Husai Tia Ahitofel Afotu Mu*

<sup>5</sup> Nanso Absalom kae se, “Momfrε Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.” <sup>6</sup> Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerεε no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne dεn? Yεmfɔ Ahitofel afotu no ana? Na sε εnte saa a, kyerε yεn w’adwene.”

<sup>7</sup> Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. <sup>8</sup> Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔyε akofo akεse, na wɔn ho yε hu sε sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyεn a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi. <sup>9</sup> Sesεε mpo, wakɔtεw ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na sε odi kan tow hyε mo so a, nea ɔbεte biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.’ <sup>10</sup> Na sε εba saa a, ɔsraani a ɔyε nnam a ne koma te sε gyata no koraa, ehu bεma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sε w’agya yε ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko yε duru.

<sup>11</sup> “Enti mitu wo fo sε, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyε saa a wubenya asraafo a wɔn dodow bεyε sε mpoano nwea. Na migye di sε w’ankasa bedi asraafo no anim. <sup>12</sup> Na sε yehu Dawid a, yεbetow ahyε no so, sεnea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. <sup>13</sup> Na sε Dawid aguan kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yeбетumi afa

ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a εβεν mu, kosi sε ɔbo biara a εωɔ mu no βεyam.”

<sup>14</sup> Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye sε Ahitofel afotu pa a ɔde ama no βεσεε, senea εβεγε a, ɔhaw ne abεβεσεε βεβα Absalom so.

*Husai* βɔ Dawid κɔκɔ sε Onguan

<sup>15</sup> Na Husai κɔkaa asεm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyerεε asɔfo Sadok ne Abiatar. <sup>16</sup> ɔka kyerεε wɔn se, “Ntεm! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ anadwo yi. εσε sε otwa κɔ sare no so akyi, anyε saa a, ɔne n’akofɔ nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea εβεγε a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔaye nhyehyεe bi sε abaawa bi de nkra a εσε sε wɔde kɔma ɔhene Dawid no βεbre wɔn. <sup>18</sup> Nanso abarimaa bi huu wɔn sε wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyεn nti, ɔkɔka kyerεε Absalom. Na woguan κɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosiee abura bi a εωɔ n’adiwo mu. <sup>19</sup> ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sε nnipa hyε abura no mu.

<sup>20</sup> Bere a Absalom mmarima no duu hɔ no, wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa wɔn se, “Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no κɔ.” Absalom mmarima no hwehweε wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan κɔɔ Yerusalem.

<sup>21</sup> Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika κɔɔ ɔhene Dawid nkyεn κɔbɔɔ no amanneε se, “Fi ha twa asu no ntεm anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu a εβεμα wɔakyere no akum no no kyerεε no. <sup>22</sup> Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan κɔ n’agya.

<sup>23</sup> Ahitofel huu sɛ n'anim agu ase, efisɛ wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyɛɛ n'afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n'agya ɔda mu.

<sup>24</sup> Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. <sup>25</sup> Absalom yii Amasa de no tuua asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no anan mu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babea, na ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na ba. <sup>26</sup> Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

<sup>27</sup> Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no fɛw so. <sup>28</sup> Wɔbrɛɛ no kɛtɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne asedua, <sup>29</sup> ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efisɛ moanantew kwan tenten wɔ sare so.”

## 18

### *Absalom Nkogu Ne Ne Wu*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. <sup>2</sup> Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiɛsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na na otua nkyemu abiɛsa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiɛsa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akofo no se, “Me ne mo na ɛrekɔ.”

---

\* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

<sup>3</sup> Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, “ɛnsɛ se wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yegyae, na yeguan, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu mpem du, enti eye sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba.”

<sup>4</sup> ɔhene penee so se, “Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa de a, mate.”

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no. <sup>5</sup> Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ.” Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n’asafohene no.

<sup>6</sup> Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. <sup>7</sup> Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel asraafo no pasaa. Ɔyɛ afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa. <sup>8</sup> ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

<sup>9</sup> ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu. ɔpɛɛ sɛ oguan wɔ n’afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔɔɔɔ bi mu wɔ odum bi ase. ɔɔɔɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N’afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no ho a, ɔsensɛn ɔɔɔɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

<sup>10</sup> Dawid mmarima no baako huu asɛm a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, “Mihuu Absalom sɛ ɔsensɛn dua bi so wɔ ɔɔɔɔ mu.”

<sup>11</sup> Yoab bisae se, “Asɛm pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu sɛ siade.”

<sup>12</sup> ɔbarima no buae se, “Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom bɔne.’ <sup>13</sup> Na sɛ mibu

ɔhene asɛm so kum ne babarima a, anka nea ɛbɛyɛ biara, ɔhene bɛhwɛhwɛ nea ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.”

<sup>14</sup> Yoab kae se, “Merentwentwɛn me nan ase mma wo wɔ eyi ho.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiɛsa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensɛn odum no so a na onwui no. <sup>15</sup> Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

<sup>16</sup> Na Yoab hyɛn torobɛnto, maa asraafo no gyaee Israel taa. <sup>17</sup> Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn afi. <sup>18</sup> Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kaeɛ ɔno ara ne ho, efisɛ ɔdwenee se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbɛyɛ nkae ade biara de akae me din.” ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nɛɛ.

#### *Dawid Su Absalom*

<sup>19</sup> Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔɔɔ ɔhene amanneɛ sɛ, AWURADE ayi no afi atamfo nsam.”

<sup>20</sup> Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, “Sɛ ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa mma no. Wubetumi akɔɔɔ saa amanneɛ no da foforo bi, na ɛnyɛ nɛɛ.”

<sup>21</sup> Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyerɛ ɔhene.” ɛhɔ ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔɛ.

<sup>22</sup> Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ɛbɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni amanneɛbɔ biara a ɛbɛma wo abasobɔde biara.”

<sup>23</sup> ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔɔ.”

Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

<sup>24</sup> Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wεmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu sε obi de mmirika reba. <sup>25</sup> Ɔwεmfo no teεε mu ka kyerεε Dawid na ɔhene no buae se, “Sε ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asεm pa nam.”

Bere a ɔsomafo no rebεn no, <sup>26</sup> ɔwεmfo no huu sε ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteεε mu se, “Hwε onipa foforo bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asεm pa na Enam.”

<sup>27</sup> Ɔwεmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no sε Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kae se, “Ɔyε onipa pa a, ɔde asεm pa nam.”

<sup>28</sup> Na Ahimaas teεε mu, frεε ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyεε adɔm tiaa me wura ɔhene ahyε ne nsa.”

<sup>29</sup> Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yεε n’adwene sε ɔpε sε ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu sε nneεma ayε basaa a na minhu mu yiye.”

<sup>30</sup> Ɔhene ka kyerεε no se, “Gyina nkyεn ha na twεn.” Enti ogyinaa nkyεn twεnee.

<sup>31</sup> Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asεm pa a mede nam! Nnε, AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

<sup>32</sup> Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te dεn?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pε sε wɔyε wo bɔne no, nhu amane sε saa aberante no.”

<sup>33</sup> Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

## 19

*Yoab Ka ɔhene Anim*

<sup>1</sup> Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se ɔhene no resu, redi awerɛhow wɔ Absalom ho. <sup>2</sup> Bere a asraafo no tee ɔhene no awerɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerɛhow. <sup>3</sup> Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu. <sup>4</sup> ɔhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

<sup>5</sup> Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, "Nnɛ yɛagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso wɔreyɛ eyi de gu yɛn anim ase te sɛ nea yɛayɛ bɔne bi. <sup>6</sup> Wɔdɔ w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Woada no adi nnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa. <sup>7</sup> Afei, fi kɔ mprenpren, na kɔma asraafo no mo, na mebɔ AWURADE din, ka ntam se, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya asen kan no."

<sup>8</sup> Na ɔhene no fii adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na aɛm no trɛw kurow no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu. <sup>9</sup> Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, "ɔhene no gyeɛ yɛn fii atamfo a wɔyɛ Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. <sup>10</sup> Na mprenpren Absalom a wɔsraa no sɛ ommedi yɛn so hene no nso awu. Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid na ɔnsan mmra mmedi yɛn so."

<sup>11</sup> Na ɔhene Dawid somaa asɔfo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Adɛn nti na mo de, mompɛ sɛ mode ɔhene ahenni bɛsan ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara

na motwentwɛn mo anan ase. <sup>12</sup> Moyɛ m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam ne me mogya. Na ɛno nti, adɛn nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene sɛ mɛsan aba no mu?" <sup>13</sup> Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa se, "Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen."

<sup>14</sup> Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no sɛ nnipa koro. Wɔde saa asɛm yi kɔtoo ɔhene anim se, "Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn nkyɛn."

#### *Dawid San Kɔ Yerusalem*

<sup>15</sup> Na ɔhene no de n'ani kyerɛɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no sɛ wɔde no retwa asu no. <sup>16</sup> Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm kohyiaa ɔhene Dawid. <sup>17</sup> Ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no kan koduu Yordan hɔ. <sup>18</sup> Wotwa kɔɔ baabi a ɛhɔ nnɔ kɔfaa ɔhene fifo no de wɔn twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa wɔn.

Bere a Gera ba Simeɪ twaa asu no, kɔkotow ɔhene no, <sup>19</sup> srɛɛ no se, "Me wura ɔhene, fa me bɔne kyɛ me. Nkae bɔne a w'akoa yɛɛ bere a wufii Yerusalem no ɔhene yi fi w'adwene mu. <sup>20</sup> Mahu bɔne a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi."

<sup>21</sup> Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simeɪ sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea AWURADE asra no no."

<sup>22</sup> Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, dɛn na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Ɛyɛ anigye da! Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!" <sup>23</sup> Enti ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simeɪ se, "Wɔrenkum wo."

#### *Dawid Yɛ Mefiboset Adɔɛ*

<sup>24</sup> Mefiboset a ɔyɛ Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔɛ no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii sɛ ɔhene san baa asomdwoe mu no. <sup>25</sup> ɔhene no bisaa no se, “Mefiboset, adɛn nti na wo ne me ankɔ?”

<sup>26</sup> Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meyɛ obubuafo nti, mekae se, ‘hyehyɛ m’afurum ma me, na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene akɔ.’” <sup>27</sup> Siba abɛsɛɛ me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo; ne saa nti, yɛ nea wugye di sɛ eye. <sup>28</sup> Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo sɛ owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso, woahyɛ me anuonyam wɔ wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi bɛn na mewɔ sɛ mibisa ɔhene nea mehwehwɛ?”

<sup>29</sup> ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Adɛn nti na w’asɛm aware? Mehɛ mo sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase no mu.”

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Sɛ me wura ɔhene asan aba fie dwoodwo yɛ, ma Siba mfa biribiara.”

### *Dawid Yɛ Barsilai Adɔɛ*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan. <sup>32</sup> Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefo kɛse. ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. <sup>33</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mɛhwɛ wo.”

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana?” <sup>35</sup> Madi mfirmhiya aduɔwɔtwe, na biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nyɛ me dɛ. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso a nko ara na mɛyɛ ama Nana. <sup>36</sup> Anuonyam a mepɛ ara ne sɛ me ne Nana betwa asu no. <sup>37</sup> Ma wo somfo nsan n’akyi, sɛnea mewu wɔ me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no.”

<sup>38</sup> Ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

<sup>39</sup> Enti nnipa no nyinaa ne Ɔhene twaa Yordan, Ɔhene no ye Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san ko ne kurom. <sup>40</sup> Ɔhene faa Kimham kaa ne ho ko Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de Ɔhene twaa asu no.

### *Ɔhene Ho Akyinnyegye*

<sup>41</sup> Ankye, Israel mmарima nyinaa baa Ɔhene ho bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa Ɔhene ko, na wode Ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?”

<sup>42</sup> Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efise, Ɔhene no ye yen busuani pee. Aden nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeannye no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

<sup>43</sup> Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo Ɔhene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmарima no ano yee den sen Israel mmарima no.

## 20

### *Seba Atuatew*

<sup>1</sup> Ɔtokwapɛfo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento teee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!”

<sup>2</sup> Enti Israel mmарima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmарima no de, wotena wɔn hene

nkyɛn, na wɔwɔwaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem.

<sup>3</sup> Bere a oduu n'ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfɔ wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda.

<sup>4</sup> Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfɔ nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyerɛ no saa bere no mu. <sup>5</sup> Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa ɔtɔkwapɛfo Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ nea Absalom haw yɛn no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na wagan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa renka no."

<sup>7</sup> Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɔ a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

<sup>8</sup> Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotade a ɔde afoa abɔ n'ataaso. Otuu nten kɔɔ n'anim sɛ ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. <sup>9</sup> Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te dɛn?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyɛɛ mu, sɛ nea ɔrefew n'ano. <sup>10</sup> Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Ɛho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab asraafo no mu aberante a ɔyɛ panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako teɛɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se, "Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommɛdi Yoab akyi." <sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade

kataa ne so. <sup>13</sup> Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmарima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrɛkɔkyere Bikri babarima Seba.

<sup>14</sup> Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikriфо ano wɔ Abel-Bet-Maaka. <sup>15</sup> Yoab asraаfo no duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. <sup>16</sup> Na ɔbea nyansafo bi tɛɛɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmra ha, na menka asɛm bi nkyerɛ no.” <sup>17</sup> Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

Obuae se, “Yiw.”

ɔkae se, “Tie asɛm a w’afenaa pɛ sɛ ɔka no.”

Obuae se, “Meretie.”

<sup>18</sup> ɔkae se, “Tete no, na yɛka se, ‘Yɛrɛkɔpɛ afotu wɔ Abel.’ <sup>19</sup> Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛɛ kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wopɛ sɛ wosɛɛ ade a ɛyɛ AWURADE dea?”

<sup>20</sup> Yoab buae se, “ɛnyɛ sɛ mɛpɛ sɛ mesɛɛ wo kurowɔn.

<sup>21</sup> Nea merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfi kurow no mu.”

ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, “Wɔbɛtow ne ti afi ɔfasu no so ama wo.”

<sup>22</sup> Afei, ɔbea no kɔkaa n’afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobɛnto maa ne mmарima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.

<sup>23</sup> Yoab bɛyɛɛ Dawid asraаfo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔhene bammɔfo so panyin.

<sup>24</sup> Adoram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so,

na Yehosafat a ɔYE Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo  
ho abakɔsɛm.

<sup>25</sup> Na Sewa yɛ asennii kyerɛwfo.

Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfo.

<sup>26</sup> Enna Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfo.

## 21

*Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo*

<sup>1</sup> Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe  
abiɛsa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asɛm.  
Na AWURADE kae se, “Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ  
kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba  
no.”

<sup>2</sup> Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na  
wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo\* nkaefo  
bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane  
Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase. <sup>3</sup> Dawid  
bisaa Gibeonfo no se, “Dɛn na metumi ayɛ de apata mo?  
Monka, sɛnea ɛbɛyɛ a AWURADE behyira ne nkurɔfo bio.”

<sup>4</sup> Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na  
yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so.”

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, “Enti dɛn na menyɛ?  
Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.”

<sup>5</sup> Na wobuae se, “Eyɛ Saulo na ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛɛ  
yɛn, sɛnea yɛrennya afa biara wɔ Israel. <sup>6</sup> Enti wonyi  
Saulo mmabarima anaa ne nananom mmabarima baason  
mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeon  
bepɔw no so.”

ɔhene no kaa se, “Eye. Mɛyɛ.”

<sup>7</sup> Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ  
Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka

\* <sup>21:2</sup> Din Amorini yɛ din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa  
na wɔredi wɔn so ( 1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware,  
Gibeonfo yɛ Hiwifo ( Yos 9.7; 11.19).

wɔ AWURADE anim no nti. <sup>8</sup> Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. <sup>9</sup> Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ beƆw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase no.

<sup>10</sup> Rispa a ɔyɛ mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sɛw ɔbotan bi so, tenaa hɔ otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosɔw wɔn amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. <sup>11</sup> Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, <sup>12</sup> ɔkɔɔ nkurɔfo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) <sup>13</sup> Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae.

<sup>14</sup> Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

### *Israel Ne Filistifo Akokoakoko*

<sup>15</sup> Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛɛ. <sup>16</sup> Na Yisbi-Benob yɛ abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiɛsa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no. <sup>17</sup> Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea annum no.”

<sup>18</sup> Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso yɛ abran no asefo no bi.

<sup>19</sup> ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te sɛ ntamanwemfo abaa. <sup>20</sup> ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔyɛ nsansia ne nansia a ɔyɛ abran no aseni no <sup>21</sup> pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n’anim ase. ɔno nso, Dawid nuabarima Simej babarima Yonatan na okum no.

<sup>22</sup> Saa Filistifo abran baanan yi yɛ Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

## 22

### *Dawid Ayeyi Dwom*

<sup>1</sup> Bere a Awurade gye Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE ayɛ.

<sup>2</sup> Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu ni:  
“AWURADE yɛ me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

<sup>3</sup> me Nyankopɔn yɛ me botan; ne mu na minya guankɔbea.

ɔyɛ me kyɛm, me nkwagye mu ahoɔden,  
m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasayɛ mu.

<sup>4</sup> “Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,  
efisɛ ogye me fi m’atamfo nsam.

<sup>5</sup> Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;  
ɔsɛ yiri faa me so.

<sup>6</sup> ɔda mu hama kyekyeree me;  
mihyiaa owu mfiri.

---

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a ɛto so awotwe no ano ( 1 Be 27.11).

- 7 “Na m’amanehunu mu no, misu frEE AWURADE.  
 Yiw, mefrEE me Nyankopɔn pEE mmoa.  
 ɔtee me nne fii ne kronkronbea.  
 Me sufrE duu n’asom.
- 8 Na asase wosowee na ehinhimii;  
 ɔsoro fapem wosowee;  
 wɔwosowee, n’abufuw nti.
- 9 Wusiw fii ne hwene mu;  
 ogyaframa fii n’anom;  
 na nnyansramma dEw fii mu.
- 10 Ofii ɔsoro baa fam;  
 na omununkum kabii duruu n’anan ase.
- 11 ɔte kerubim so tui;  
 gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
- 12 ɔde sum kataa ne ho hyiae,  
 ɔde osu mununkum dii n’anim kan.
- 13 Hann kese hyerEn wɔ n’anim,  
 na anyinam pa fii mu.
- 14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;  
 ɔsorosoroni no teEE mu dennen.
- 15 ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwetee;  
 anyinam twa ma wɔyEE basaa.
- 16 AWURADE kasae,  
 na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ.  
 Wotumi huu epo ase,  
 na asase fapem ho daa hɔ.
- 17 “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;  
 ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.
- 18 Ogyee me fii m’atamfo a wɔyE den nsam,  
 atamfo a wokyi me na wɔn ho yE den pa ara sen me.
- 19 Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu da,  
 nanso AWURADE pagyaw me.
- 20 ɔde me baa baabi a ɔammɔ wɔ;  
 ogyee me, efise n’ani kum me ho.

- 21 “AWURADE atua me papayε so ka;  
me bem a midi no, wahyε me anan mu.
- 22 Efise manantew AWURADE akwan so;  
mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyεε  
bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;  
mentwee me ho mfii ne nhyehyεε ho.
- 24 Me ho nni asεm wɔ Onyankopɔn anim;  
matwe me ho afi bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papayε so ka,  
efise minni fɔ wɔ n’anim.
- 26 “Woda wo ho adi sε ɔnokwafo kyerε wɔn a wodi  
nokware,  
wɔn a wodi mu nso wo kyerε wɔn sε wodi mu.
- 27 Wuyi wo kronkronyε kyerε ɔkronkronni,  
nanso amumɔyεfo de wukyi wɔn.
- 28 Wugye ahobreasefo,  
nanso w’ani kɔ ahantanfo so sε wobεbrε wɔn ase.
- 29 Wo AWURADE, woyε me kanea.  
Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.
- 30 W’ahoɔden mu, metumi aka asraafokuw agu;  
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.
- 31 “Onyankopɔn de, n’akwan yε pε;  
AWURADE bɔhyε nyinaa ba mu.  
ɔyε nkatabo  
ma wɔn a wɔhwehwε bammɔ wɔ ne mu.
- 32 Hena ne Onyankopɔn, gye sε AWURADE?  
Hena ne ɔbotantim no, gye sε yεn Nyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m’aban a εyε den;  
wagye me, na wama me kwan so ayε pε.
- 34 ɔma m’anammɔn ho yε hare sε ɔforote de;  
ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.

- 35 Osiesie me ma ɔko;  
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadia.
- 36 Woama me wo nkwagye kyem.  
Wo mmoa ama maye ɔkese.
- 37 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan  
sɛnea me nkotodwe rengurow.
- 38 “Metaa m'atamfo sɛee wɔn;  
mannyina kosii sɛ wodii nkogu.
- 39 Meyam wɔn, meɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi  
ansɔre;  
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
- 40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko;  
woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase.
- 41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,  
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.  
Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;  
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.
- 44 “Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔɔ me kwaadu so.  
Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo;  
na nnipa a minnim wɔn som me.
- 45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;  
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,  
na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.
- 47 “AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,  
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so.
- 48 ɔno ne Onyankopɔn a ɔɔ wɔn a wɔhaw me so were;  
ɔka amanaman no hyɛ m'ase  
49 na ogye me fi m'atamfo nsam.
- Wode me si baabi a m'atamfo nnu,

wugye me fi atutuwpεfo a wotia me nsam.

<sup>50</sup> AWURADE eyi nti, mεkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao  
AWURADE.  
Mεto ayeyi dwom ama wo din.

<sup>51</sup> “Wode nkonimdi akεse ama wo hene;  
woda ɔɔɔ a εnsa da adi kyerε nea woasra no ngo,  
wode kyerε Dawid, ne n’asefo afebɔɔ.”

## 23

*Dawid Nsεm A Etwa To*

<sup>1</sup> Eyi ne Dawid nsεm a etwaa to:

“Dawid, Yisai ba barima a  
Onyankopɔn maa no nkɔso a εyε nwonwa,  
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,  
Israel nnwomhyehyεfo mu otiban:

<sup>2</sup> “AWURADE honhom kasa fa me mu;  
ne nsεm wɔ me tεkrεma so.

<sup>3</sup> Israel Nyankopɔn kasae.  
Israel botan ka kyerεε me se:

‘Onipa a odi hene trenee mu,  
na ɔde Onyamesuro di hene no,

<sup>4</sup> ɔte sε anɔpa hann,  
ɔte sε anɔpa a omununkum nni hɔ apueiwia hann;  
ɔte sε osutɔ akyi hyerεn,  
na εma sare foforo pue fi asase mu.’

<sup>5</sup> “εyε me fi na Onyankopɔn ayi.

Yiw, ɔne me ayε apam a εwɔ hɔ daa.  
Ne nhyehyεe yε afebɔɔ, bi nni hɔ bio, na wɔasɔw ano.  
ɔbεhwε me yiyedi ne me nkɔso daa.

<sup>6</sup> Na wɔn a wonnim Onyame no te sε nsɔe a wɔbεtow agu,  
efisε wɔwowɔ nsa a eso mu no.

<sup>7</sup> Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu; wɔde ogya bɛhyew wɔn dwerɛbee.”

*Dawid Dɔmmarima*

<sup>8</sup> Din a edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofɔ akɛsɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw kum atamfo akofɔ ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu no.

<sup>9</sup> Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no. <sup>10</sup> Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no.

<sup>11</sup> Nea odi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, <sup>12</sup> nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

<sup>13</sup> Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bɛkyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofɔ nimdefɔ aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ. <sup>14</sup> Saa bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a na Filistifo asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem. <sup>15</sup> Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, “Ao, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano hɔ no bi a, anka mɛnom.” <sup>16</sup> Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim. <sup>17</sup> Ɔtɛɛɛ mu se, “AWURADE ma Empare me sɛ mɛnom eyi! Saa nsu yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too

ho, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya.” Enti Dawid annom. Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhwɛso bi ni.

*Dawid Akofo Akɛse Aduasa*

<sup>18</sup> Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusɛm yi nti ne din hyetaa sɛ Baasa no. <sup>19</sup> Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. ɛwɔ mu, wannye din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

<sup>20</sup> Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔkofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasɛm bebree a bi ne sɛ, okum Moab akofo akɛse baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no. <sup>21</sup> Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kɛse bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no. <sup>22</sup> Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yɛe, ma ogyee din te sɛ Baasa no. <sup>23</sup> Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no n’awɛmfo no so sahene.

<sup>24</sup> Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

- Yoab nuabarima Asahel;
- Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;
- <sup>25</sup> Sama a ofi Harod;
- Elika a ofi Harod;
- <sup>26</sup> Heles a ofi Palti;
- Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;
- <sup>27</sup> Abieser a ofi Anatot;
- Sibekai a ofi Husa;
- <sup>28</sup> Salmon a ofi Ahoa;
- Maharai a ofi Netofa;
- <sup>29</sup> Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibeá (Benyamin abusuakuw mu)  
 babarima;  
<sup>30</sup> Benaia a ofi Piraton;  
 Hidai a ofi Nahale-Gaas;  
<sup>31</sup> Arbatini Abi-Albon;  
 Asmawet a ofi Bahurim;  
<sup>32</sup> Eliahba a ofi Saalbon;  
 Yaasen mmabarima;  
<sup>33</sup> Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;  
 Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;  
<sup>34</sup> Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;  
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;  
<sup>35</sup> Hesro a ofi Karmel;  
 Paarai a ofi Arba;  
<sup>36</sup> Igal, Natan a ofi Soba babarima;  
 Bani a ofi Gad;  
<sup>37</sup> Selek a ofi Amon;  
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);  
<sup>38</sup> Ira a ofi Yitri;  
 Gareb a ofi Yitri;  
<sup>39</sup> Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfá nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

<sup>2</sup> Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

<sup>3</sup> Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛtɛrɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ eyi?”

<sup>4</sup> Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

<sup>5</sup> Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, <sup>6</sup> toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. <sup>7</sup> Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo\* nkuropɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

<sup>8</sup> Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

<sup>9</sup> Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

### *Dawid Bɔne So Atemmu*

<sup>10</sup> Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Nea meyɛɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti AWURADE, mesrɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade.”

<sup>11</sup> Ade kyee no, AWURADE asɛm baa odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: <sup>12</sup> “Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛnea AWURADE se ni: ‘Mede nsɛm abiɛsa reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

<sup>13</sup> Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiɛsa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiɛsa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

---

\* 24:7 Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

<sup>14</sup> Dawid ka kyerɛɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfɛ yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, efisɛ n’adɔɛ dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

<sup>15</sup> Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. <sup>16</sup> Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

<sup>17</sup> Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wɔnnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛɛ me ne me fifo.”

#### *Dawid Si Afɔremuka*

<sup>18</sup> Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

<sup>19</sup> Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. <sup>20</sup> Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

<sup>21</sup> Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?”

Dawid buae se, “Merebɛtɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

<sup>22</sup> Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, “Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so. <sup>23</sup> Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mɛpɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.”

Enti Dawid tuua dwetɛ bɛyɛ gram ahannum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. <sup>25</sup> Dawid

sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyew  
afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na AWURADE tiee ne  
mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaae.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

## distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40